

The Passover

DAILY READINGS:

Monday: Exodus 3
Tuesday: Exodus 11
Wednesday: Exodus 12:1-20
Thursday: Exodus 12:21-36
Friday: Exodus 12:37-51
Saturday: Deuteronomy 16:1-8
Sunday: John 1:29-51

MEMORY VERSE:

Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened.

For even Christ our passover is sacrificed for us:

你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；

因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。

INTRODUCTION:

A comparison of the first and last chapters of Genesis brings into view an interesting contrast. *Born free, created in the image of God, and given dominion over all things*, God's creation is seen at the end of Genesis, living in Egypt (a type of the world) and existing completely at the mercy of Egypt's Pharaoh. Exodus, in its opening chapters, then reveals the complete slavery into which God's people were finally brought (Ex. 1:8-14). As Genesis contains *the seeds of the doctrine of regeneration*, so each successive book of the Bible further develops teaching on salvation. Exodus contains one of God's clearest, most vivid, and wonderful illustrations of deliverance from bondage.

Exodus 1:8-14

⁸Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph.

有不認識約瑟的新王起來，治理埃及，

⁹And he said unto his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we:

對他的百姓說：看哪，這以色列民比我們還多，又比我們強盛。

¹⁰Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they join also unto our enemies, and fight against us, and so get them up out of the land.

來罷，我們不如用巧計待他們，恐怕他們多起來，日後若遇甚麼爭戰的事，就連合我們的仇敵攻擊我們，離開這地去了。

¹¹Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses.

於是埃及人派督工的轄制他們，加重擔苦害他們。他們為法老建造兩座積貨城，就是比東和蘭塞。

¹²But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were grieved because of the children of Israel.

只是越發苦害他們，他們越發多起來，越發蔓延；埃及人就因以色列人愁煩。

¹³And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour (*severity or harshness*):

埃及人嚴嚴的使以色列人做工，

¹⁴And they made their lives bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all manner of service in the field: all their service, wherein they made them serve, was with rigour (*harshness; severity; strictness*).

使他們因做苦工覺得命苦；無論是和泥，是作磚，是作田間各樣的工，在一切的工上都嚴嚴的待他們。

LESSON NOTES:

The First Passover: It must always be remembered that in its initial inception (*beginning*), the event which came to be called the "Passover" was one which set a distinction between two groups of people and spared one the judgment which was to be

visited upon an entire land (Ex. 11:4-7). Precise instructions were given in preparation for this event. *Only to the extent that these instructions were **diligently followed** was judgment averted* (turn away; prevent; stop happening).

Exodus 11:4-7	<p>⁴And Moses said, Thus saith the LORD, About midnight will I go out into the midst of Egypt: 摩西說：耶和華這樣說：約到半夜，我必出去巡行埃及遍地。</p> <p>⁵And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the first born of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant that is behind the mill; and all the firstborn of beasts. 凡在埃及地，從坐寶座的法老直到磨子後的婢女所有的長子，以及一切頭生的牲畜，都必死。</p> <p>⁶And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more. 埃及遍地必有大哀號；從前沒有這樣的，後來也必沒有。</p> <p>⁷But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast: that ye may know how that the LORD doth put a difference between the Egyptians and Israel. 至於以色列中，無論是人是牲畜，連狗也不敢向他們搖舌，好叫你們知道耶和華是將埃及人和以色列人分別出來。</p>
---------------	--

There was absolutely nothing that the helpless children of Israel could do about their condition of slavery. They were thoroughly oppressed and completely under the yoke of Pharaoh. **Following God's commands to the letter** was their only salvation. In His great mercy, God was intervening on their behalf (Ex. 12:12). **Faith and obedience** were all the oppressed could exercise.

Exodus 12:12	<p>For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the LORD. 因為那夜我要巡行埃及地，把埃及地一切頭生的，無論是人是牲畜，都擊殺了，又要敗壞埃及一切的神。我是耶和華。</p>
--------------	---

Aside from the details concerning the lamb and the preparations for the exodus itself, a twofold requirement was laid upon the Israelites for the "Passover" night. First, **the lamb was to be slain and its blood fully drained**. This blood was to be applied to the doorposts of the home as a sign to the angel of death to "passover" the home so marked, whence the name "passover." Equally important was the second requirement that **the entire family was to be within the home so marked and was to feed on the entire lamb, finishing it completely**. This was to provide strength and sustenance (*nourishment*) for a long and arduous (*difficult; hard, tough*) journey ahead.

An Ordinance Forever: In order that this momentous event and its significance be never forgotten, the Lord commanded an annual commemoration of the Passover. To underscore (*give emphasis to*) its historical significance as the birthday of their nation, the month in which the Passover was celebrated was designated the first month of the Jewish year (Ex. 12:2). Furthermore, as part of the annual observance of the Passover Feast, the children were to be instructed as to "why" such a memorial was taking place (Ex. 12:26,27). **Thus successive generations were to be impressed by the mighty act of God** which miraculously brought His people out of Egypt.

Exodus 12:2	<p>²This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you. 你們要以本月為正月，為一年之首。</p>
Exodus 12:26,27	<p>²⁶And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service? 你們的兒女問你們說：行這禮是甚麼意思？</p> <p>²⁷That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped. 你們就說：這是獻給耶和華逾越節的祭。當以色列人在埃及的時候，他擊殺埃及人，越過以色列人的房屋，救了我們各家。於是百姓低頭下拜。</p>

The Passover was thus the single most important feast in the Jewish calendar. It was one of the three great annual feasts in which all of the males were to appear before the Lord. (The other two were the **Feast of Weeks** or **Pentecost** and **the Feast of Tabernacles**.) As an ordinance, it was mandatory that *all* the congregation of Israel observe it (12:47). By the same token, *only* those who were circumcised (i.e., those who were truly Israelites) were allowed to participate in its celebration. Provisions, however, were made for "strangers" to be numbered among the children of God (v. 48).

Exodus 12:47,48	<p>⁴⁷All the congregation of Israel shall keep it. 以色列全會眾都要守這禮。</p>
-----------------	--

⁴⁸And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.

若有外人寄居在你們中間，願向耶和華守逾越節，他所有的男子務要受割禮，然後才容他前來遵守，他也就像本地人一樣；但未受割禮的，都不可吃這羊羔。

THE LESSONS:

It was St. Augustine, in referring to the correspondence between the Old and New Testament, who made the pointed observation that "**the New is in the Old concealed, the Old is in the New revealed.**" For us today, the value of the Passover lies in its illustration and teaching of **the way of salvation provided for us by God.** It shows in a very clear manner all the elements necessary for salvation.

- **The bondage and judgment of sin**
- **the faith, obedience**
- **trust in the blood of Jesus**
- **the complete freedom of the deliverance**

are all simply and vividly illustrated. All Old Testament historical facts have their spiritual counterparts. Old Testament history presents a type or pattern by which our finite minds can grasp spiritual realities (1 Cor. 15:46).

1 Corinthians
15:46

Howbeit (*however or nevertheless*) that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.

但屬靈的不在先，屬血氣的在先，以後才有屬靈的。

The Passover night and its observations pointed to **the sacrifice of Christ on the cross of Calvary**, for Christ is our Passover. Very simply it means that **Jesus was that Lamb without blemish who was set apart that He might deliver His people from the bondage of sin** (John 1:29, 36). It is His blood shed for the sins of many which provides the protection and cleansing by which sinful man can avoid the penalty of sin. Faith in this blood through the spiritual application of it to the doorposts of our heart provides salvation and deliverance. Just as the Israelites had also to feed on the lamb in its entirety, so the spiritual Israelite (the believer in Jesus) **is required to feed on the words of Jesus in their entirety.** Jesus said, "**My words are spirit and they are life.** (John 6:63)" They have been given to us to provide sustenance and strength for the journey ahead which will not be without its difficulties, though begun in freedom from sin. Christ is our Passover, sacrificed for us (1 Cor. 5:7).

John 1:29, 36

²⁹The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, **Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.**

次日，約翰看見耶穌來到他那裡，就說：「看哪，神的羔羊，除去（或譯：背負）世人罪孽的！」

³⁶And looking upon Jesus as he walked, he saith, **Behold the Lamb of God!**

他見耶穌行走，就說：「看哪，這是神的羔羊！」

John 6:63

It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.

叫人活著的乃是靈，肉體是無益的。我對你們所說的話就是靈，就是生命。

1 Corinthians 5:7

Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. **For even Christ our passover is sacrificed for us:**

你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。

What made the Passover a night to be much observed unto the Lord (Ex. 12:42) was the fact that **He alone was responsible for their deliverance.** When conditions change for the better, we have a habit of not only forgetting the old conditions but also the way in which they changed. God wanted His people to be ever mindful of His deliverance throughout their history that they might **continually serve Him and glorify His name.** Furthermore, He wanted this reminder to serve to **encourage them to trust Him completely for future moments.** The Passover was an expression of **God's love** for His people and **His power to effect miraculous changes.**

Exodus 12:42

It is a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the LORD to be observed of all the children of Israel in their generations.

這夜是耶和華的夜；因耶和華領他們出了埃及地，所以當向耶和華謹守，是以色列眾人世世代代該謹守的。

Monday: Exodus 出埃及記 3

¹Now Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.

摩西牧養他岳父米甸祭司葉忒羅的羊群；一日領羊群往野外去，到了 神的山，就是何烈山。

²And the angel of **the LORD** appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

耶和華的使者從荊棘裡火燄中向摩西顯現。摩西觀看，不料，荊棘被火燒著，卻沒有燒燬。

³And Moses said, **I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.**

摩西說：我要過去看這大異象，這荊棘為何沒有燒壞呢？

⁴And when **the LORD** saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, **Moses, Moses.** And he said, **Here am I.**

耶和華 神見他過去要看，就從荊棘裡呼叫說：摩西！摩西！他說：我在這裡。

⁵And he said, **Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.**

神說：不要近前來。當把你腳上的鞋脫下來，因為你所站之地是聖地；

⁶Moreover he said, **I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.** And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

又說：我是你父親的 神，是亞伯拉罕的 神，以撒的 神，雅各的 神。摩西蒙上臉，因為怕看神。

⁷And **the LORD** said, **I have surely seen the affliction of my people which are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;**

耶和華說：我的百姓在埃及所受的困苦，我實在看見了；他們因受督工的轄制所發的哀聲，我也聽見了。我原知道他們的痛苦，

⁸And **I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.**

我下來是要救他們脫離埃及人的手，領他們出了那地，到美好、寬闊、流奶與蜜之地，就是到迦南人、赫人、亞摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人之地。

⁹Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and **I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.**

現在以色列人的哀聲達到我耳中，我也看見埃及人怎樣欺壓他們。

¹⁰Come now therefore, and **I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.**

故此，我要打發你去見法老，使你可以將我的百姓以色列人從埃及領出來。

¹¹And Moses said unto God, **Who am I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?**

摩西對 神說：我是甚麼人，竟能去見法老，將以色列人從埃及領出來呢？

¹²And he said, **Certainly I will be with thee;** and this shall be a token *(sign; symbol)* unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

神說：**我必與你同在**。你將百姓從埃及領出來之後，你們必在這山上事奉我；這就是我打發你去的證據。

¹³And Moses said unto God, **Behold, when I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What is his name? what shall I say unto them?**

摩西對神說：我到以色列人那裡，對他們說：你們祖宗的神打發我到你們這裡來。他們若問我說：他叫甚麼名字？我要對他們說甚麼呢？

¹⁴And God said unto Moses, **I AM THAT I AM:** and he said, **Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you.**

神對摩西說：我是**自有永有的**；又說：你要對以色列人這樣說：那自有的打發我到你們這裡來。

¹⁵And God said moreover unto Moses, **Thus shalt thou say unto the children of Israel, the LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this is my name for ever, and this is my memorial unto all generations.**

神又對摩西說：你要對以色列人這樣說：耶和華—你們祖宗的神，就是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，打發我到你們這裡來。耶和華是我的名，直到永遠；這也是我的紀念，直到萬代。

¹⁶Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, **The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt:**

你去招聚以色列的長老，對他們說：耶和華你們祖宗的神，就是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，向我顯現，說：我實在眷顧了你們，我也看見埃及人怎樣待你們。

¹⁷And I have said, **I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.**

我也說：要將你們從埃及的困苦中領出來，往迦南人、赫人、亞摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯的地去，就是到流奶與蜜之地。

¹⁸And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, **The LORD God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.**

他們必聽你的話。你和以色列的長老要去見埃及王，對他說：耶和華希伯來人的神遇見了我們，現求你容我們往曠野去，走三天的路程，為要祭祀耶和華我們的神。

¹⁹And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.

我知道雖用大能的手，埃及王也不容你們去。

²⁰And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.

我必伸手在埃及中間施行我一切的奇事，攻擊那地，然後他才容你們去。

²¹And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty.

我必叫你們在埃及人眼前蒙恩，你們去的時候就不至於空手而去。

²²But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.

但各婦女必向他的鄰舍，並居住在他家裡的女人，要金器銀器和衣裳，好給你們的兒女穿戴。這樣你們就把埃及人的財物奪去了。

Tuesday: Exodus 出埃及記 11

¹And **the LORD** said unto Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence: when he shall let you go, he shall surely thrust you out hence altogether.

耶和華對摩西說：我再使一樣的災殃臨到法老和埃及，然後他必容你們離開這地。他容你們去的時候，總要催逼你們都從這地出去。

²Speak now in the ears of the people, and let every man borrow of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver and jewels of gold.

你要傳於百姓的耳中，叫他們男女各人向鄰舍要金器銀器。

³And **the LORD** gave the people favour in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

耶和華叫百姓在埃及人眼前蒙恩，並且摩西在埃及地、法老臣僕，和百姓的眼中看為極大。

⁴And Moses said, Thus saith **the LORD**, About midnight will I go out into the midst of Egypt:

摩西說：耶和華這樣說：約到半夜，我必出去巡行埃及遍地。

⁵And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the first born of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant that is behind the mill; and all the firstborn of beasts.

凡在埃及地，從坐寶座的法老直到磨子後的婢女所有的長子，以及一切頭生的牲畜，都必死。

⁶And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

埃及遍地必有大哀號；從前沒有這樣的，後來也必沒有。

⁷But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast: that **ye may know** how that **the LORD** doth put a difference between the Egyptians and Israel.

至於以色列中，無論是人是牲畜，連狗也不敢向他們搖舌，好叫你們知道耶和華是將埃及人和以色列人分別出來。

⁸And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in a great anger.

你這一切臣僕都要俯伏來見我，說：求你和跟從你的百姓都出去，然後我要出去。於是，摩西氣忿忿的離開法老，出去了。

⁹And **the LORD** said unto Moses, Pharaoh shall not hearken unto you; that **my wonders may be multiplied in the land of Egypt.**

耶和華對摩西說：法老必不聽你們，使我的奇事在埃及地多起來。

¹⁰And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and **the LORD** hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.

摩西、亞倫在法老面前行了這一切奇事；耶和華使法老的心剛硬，不容以色列人出離他的地。

Wednesday: Exodus 出埃及記 12:1-20

¹And **the LORD** spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt saying,
耶和華在埃及地曉諭摩西、亞倫說：

²This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.
你們要以本月為正月，為一年之首。

³Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:
你們吩咐以色列全會眾說：本月初十日，各人要按著父家取羊羔，一家一隻。

⁴And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.
若是一家的人太少，吃不了一隻羊羔，本人就要和他隔壁的鄰舍共取一隻。你們預備羊羔，要按著人數和飯量計算。

⁵Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats:
要無殘疾、一歲的公羊羔，你們或從綿羊裡取，或從山羊裡取，都可以。

參利未記 22 最強壯的時候

⁶And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.
要留到本月十四日，在黃昏的時候，以色列全會眾把羊羔宰了。

指向 Jesus, 主耶穌的獨特性

/ Note from Pastor Yu: The wait is for observation & inspection to make sure the lamb is healthy. This applies to Jesus – He lived on earth for 30 years and no one can find any sin in Him. Because Jesus is sinless, so He can die for our sins. (1 Peter 1:19-20) God already had the lamb prepared and wait till now to reveal it. */*

⁷And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

各家要取點血，塗在吃羊羔的房屋左右的門框上和門楣上。

⁸And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.
當夜要吃羊羔的肉；用火烤了，與無酵餅和苦菜同吃。

/ Note from Pastor Yu: 苦菜 means Jesus' suffering on the cross (1 Corinthians 5:7,8) */*

⁹Eat not of it raw, nor sodden (saturated; soaking) at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance (the liver, heart, lungs of an animal) thereof.

不可吃生的，斷不可吃水煮的，要帶著頭、腿、五臟，用火烤了吃。

/ Note from Pastor Yu: 吃水煮 means when we preach the gospel we should not "water down" the gospel. Need to preach 全備的 gospel */*

¹⁰And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.
不可剩下一點留到早晨；若留到早晨，要用火燒了。

¹¹And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the LORD's passover.

你們吃羊羔當腰間束帶，腳上穿鞋，手中拿杖，**趕緊的吃**；這是耶和華的逾越節。

/ Note from Pastor Yu: 帶 means "Truth" (Ephesians 6); 杖 means we are pilgrims. 趕緊的吃 – we can't afford to waste our time */*

¹²For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: **I am the LORD.**

因為那夜我要巡行埃及地，把埃及地一切頭生的，無論是人是牲畜，都擊殺了，又要敗壞埃及一切的神。我是耶和華。

¹³And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.

這血要在你們所住的房屋上作記號；我一見這血，就越過你們去。我擊殺埃及地頭生的時候，災殃必不臨到你們身上滅你們。

¹⁴And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall keep it a feast to the LORD throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

你們要記念這日，守為耶和華的節，作為你們世世代代永遠的定例。

¹⁵Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

你們要吃無酵餅七日。頭一日要把酵從你們各家中除去；因為從頭一日起，到第七日為止，凡吃有酵之餅的，必從以色列中剪除。→ */* God is extremely serious about sin – how we need to live carefully before Him. */*

*/*Note from Pastor Yu: 七 means perfect. Completely separated from sin and perfectly holy before God */*

¹⁶And in the first day there shall be an holy convocation (*formal assembly*), and in the seventh day there shall be an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save that which every man must eat, that only may be done of you.

頭一日你們當有聖會，第七日也當有聖會。這兩日之內，除了預備各人所要吃的以外，無論何工都不可做。

¹⁷And ye shall observe the feast of unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

你們要守無酵節，因為我正當這日把你們的軍隊從埃及地領出來。所以，你們要守這日，作為世世代代永遠的定例。

¹⁸In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

從正月十四日晚上，直到二十一日晚上，你們要吃無酵餅。

¹⁹Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

在你們各家中，七日之內不可有酵；因為凡吃有酵之物的，無論是寄居的，是本地的，必從以色列的會中剪除。

²⁰Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

有酵的物，你們都不可吃；在你們一切住處要吃無酵餅。

Thursday: Exodus 出埃及記 12:21-36

²¹Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the passover.

於是，摩西召了以色列的眾長老來，對他們說：你們要按著家口取出羊羔，把這逾越節的羊羔宰了。

²²And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the bason, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the bason; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

拿一把牛膝草，蘸盆裡的血，打在門楣上和左右的門框上。你們誰也不可出自己的房門，直到早晨。

*/*Note from Pastor Yu: 牛膝草 is the cheapest and worthless plant – applies that we need to humble ourselves*/*

²³For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite you.

因為耶和華要巡行擊殺埃及人，他看見血在門楣上和左右的門框上，就必越過那門，不容滅命的進你們的房屋，擊殺你們。

²⁴And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

這例，你們要守著，作為你們和你們子孫永遠的定例。

²⁵And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

日後，你們到了耶和華按著所應許賜給你們的那地，就要守這禮。

²⁶And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

你們的兒女問你們說：行這禮是甚麼意思？

²⁷That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

你們就說：這是獻給耶和華逾越節的祭。當以色列人在埃及的時候，他擊殺埃及人，越過以色列人的房屋，救了我們各家。於是百姓低頭下拜。

²⁸And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

耶和華怎樣吩咐摩西、亞倫，以色列人就怎樣行。

²⁹And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

到了半夜，耶和華把埃及地所有的長子，就是從坐寶座的法老，直到被擄囚在監裡之人的長子，以及一切頭生的牲畜，盡都殺了。

³⁰And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.

法老和一切臣僕，並埃及眾人，夜間都起來了。在埃及有大哀號，無一家不死一個人的。

³¹And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.

夜間，法老召了摩西、亞倫來，說：起來！連你們帶以色列人，從我民中出去，依你們所說的，去事奉耶和華罷！

³²Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.

也依你們所說的，連羊群牛群帶著走罷！並要為我祝福。

³³And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, **We be all dead men.**

埃及人催促百姓，打發他們快快出離那地，因為埃及人說：我們都要死了。

³⁴And the people took their dough before it was leavened, their kneading troughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

百姓就拿著沒有酵的生麵，把擀麵盆包在衣服中，扛在肩頭上。

³⁵And the children of Israel **did** according to the word of Moses; and they borrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:

以色列人照著摩西的話行，向埃及人要金器、銀器，和衣裳。

³⁶And **the LORD** gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.

耶和華叫百姓在埃及人眼前蒙恩，以致埃及人給他們所要的。他們就把埃及人的財物奪去了。

Friday: Exodus 出埃及記 12:37-51

³⁷And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.
以色列人從蘭塞起行，往疏割去；除了婦人孩子，步行的男人約有六十萬。

³⁸And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.
又有許多閒雜人，並有羊群牛群，和他們一同上去。

³⁹And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual (*food*).
他們用埃及帶出來的生麵烤成無酵餅。這生麵原沒有發起；因為他們被催逼離開埃及，不能耽延，也沒有為自己預備甚麼食物。

⁴⁰Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.
以色列人住在埃及共有四百三十年。

^{*41}And **it came to pass** at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame (*identical; exact; very same*) day **it came to pass**, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

正滿了四百三十年的那一天，耶和華的軍隊都從埃及地出來了。

*/*Note: God has His perfect timing and He is in control of every situation. When His time comes, nothing can stop His plan from being carried out. Praise God!*/*

⁴²It is a night to be much observed unto **the LORD** for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of **the LORD** to be observed of all the children of Israel in their generations.

這夜是耶和華的夜；因耶和華領他們出了埃及地，所以當向耶和華謹守，是以色列眾人世世代代該謹守的。

⁴³And **the LORD** said unto Moses and Aaron, **This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:**
耶和華對摩西、亞倫說：逾越節的例是這樣：外邦人都不可吃這羊羔。

⁴⁴**But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.**
但各人用銀子買的奴僕，既受了割禮就可以吃。

⁴⁵**A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.**
寄居的和雇工人都不可吃。

⁴⁶**In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; *neither shall ye break a bone thereof.**

應當在一個房子裡吃；不可把一點肉從房子裡帶到外頭去。**羊羔的骨頭一根也不可折斷。**

⁴⁷**All the congregation of Israel shall keep it.**
以色列全會眾都要守這禮。

⁴⁸**And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.**

若有外人寄居在你們中間，願向耶和華守逾越節，他所有的男子務要受割禮，然後才容他前來遵守，他也就像本地人一樣；但未受割禮的，都不可吃這羊羔。

⁴⁹**One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.**
本地人和寄居在你們中間的外人同歸一例。

⁵⁰Thus **did** all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so **did** they.

耶和華怎樣吩咐摩西、亞倫，以色列眾人就怎樣行了。

⁵¹And *it came to pass* the selfsame day, that the LORD **did bring** the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

正當那日，耶和華將以色列人按著他們的軍隊，從埃及地領出來。

***Genesis 15:12-21**

/ Exodus 12:41 is the fulfillment of Genesis 15:12-21 (before Abraham had Ishmael – so before Abraham is 86 years old *)*

¹²And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, an horror of great darkness fell upon him.

日頭正落的時候，亞伯蘭沉沉地睡了；忽然有驚人的大黑暗落在他身上。

¹³And he said unto Abram, **Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;**

耶和華對亞伯蘭說：你要的確知道，你的後裔必寄居別人的地，又服事那地的人；那地的人要苦待他們四百年。

¹⁴And also that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterward shall they come out with great substance.

並且他們所要服事的那國，我要懲罰，後來他們必帶著許多財物從那裡出來。

¹⁵And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age. *(Abraham lived 175 years [Genesis 25:7])*

但你要享大壽數，平平安安地歸到你列祖那裡，被人埋葬。

¹⁶But in the fourth generation they shall come hither again: for the iniquity of the Amorites is not yet full.

到了第四代，他們必回到此地，因為亞摩利人的罪孽還沒有滿盈。

Levi 利未 → Kohath 哥轄 → Amram 暗蘭 → Aaron 亞倫 and Moses 摩西

¹⁷And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning lamp that passed between those pieces.

日落天黑，不料有冒煙的爐並燒著的火把從那些肉塊中經過。

¹⁸In the same day **the LORD made a covenant with Abram**, saying, **Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates:**

當那日，耶和華與亞伯蘭立約，說：我已賜給你的後裔，從埃及河直到伯拉大河之地，

¹⁹**The Kenites, and the Kenizzites, and the Kadmonites,**

就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼人、

²⁰**And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaims,**

赫人、比利洗人、利乏音人、

²¹**And the Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the Jebusites.**

亞摩利人、迦南人、革迦撒人、耶布斯人之地。

***Afflictions, But No Broken Bones**

羊羔的骨頭一根也不可折斷。(Exodus 12:46b)

"He keepeth all his bones; not one of them is broken." Psalm 34:20

This promise by the context is referred to the much afflicted righteous man: *"Many are the afflictions of the righteous, but the Lord delivereth him out of them all."* He may suffer skin-wounds and flesh-wounds, but no great harm shall be done, *"not a **bone** of him shall be broken."*

This is great comfort to a tried child of God, and comfort which I dare accept; for up to this hour I have suffered no real damage from my many afflictions. *I have neither lost faith, nor hope, nor love. Nay, so far from losing these **bones** of character, they have gained in strength and energy. I have more knowledge, more experience, more patience, more stability than I had before the trials came. Not even my joy has been destroyed.*

Many a bruise have I had by sickness, bereavement, depression, slander, and opposition; but the bruise has healed, and there has been no compound fracture of a **bone**, not even a simple one. The reason is not far to seek. **If we trust in the Lord, He keeps all our bones; and if He keeps them, we may be sure that not one of them is broken.**

Come, my heart, do not sorrow. Thou art smarting, but there are **no bones broken**. Endure hardness, and bid defiance to fear.

—*Faith's Checkbook December 19*

Saturday: Deuteronomy 申命記 16

¹Observe the month of Abib, and keep the passover unto **the LORD thy God**: for in the month of **Abib** **the LORD thy God** brought thee forth out of Egypt by night.

你要注意亞筆月，向耶和華—你的神守逾越節，因為耶和華—你的神在亞筆月夜間領你出埃及。

²Thou shalt therefore sacrifice the passover unto **the LORD thy God**, of the flock and the herd, in the place which the LORD shall choose to place his name there.

你當在耶和華所選擇要立為他名的居所，從牛群羊群中，將逾越節的祭牲獻給耶和華—你的神。

³Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even **the bread of affliction**; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

你吃這祭牲，不可吃有酵的餅；七日之內要吃無酵餅，就是困苦餅—你本是急忙出了埃及地—要叫你一生一世記念你從埃及地出來的日子。

⁴And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coast seven days; neither shall there any thing of the flesh, which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning.

在你四境之內，七日不可見麵酵，頭一日晚上所獻的肉，一點不可留到早晨。

⁵Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which **the LORD thy God** giveth thee:

在耶和華—你神所賜的各城中，你不可獻逾越節的祭；

⁶But at the place which **the LORD thy God** shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.

只當在耶和華—你神所選擇要立為他名的居所，晚上日落的時候，乃是你出埃及的時候，獻逾越節的祭。

⁷And thou shalt roast and eat it in the place which **the LORD thy God** shall choose: and thou shalt turn in the morning, and go unto thy tents.

當在耶和華—你神所選擇的地方把肉烤了吃（烤：或作煮），次日早晨就回到你的帳棚去。

⁸Six days thou shalt eat unleavened bread: and on the seventh day shall be a solemn assembly to **the LORD thy God**: thou shalt do no work therein.

你要吃無酵餅六日，第七日要向耶和華—你的神守嚴肅會，不可做工。

Sunday: John 約翰福音 1:29-51

²⁹The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, **Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.**
次日，約翰看見耶穌來到他那裡，就說：「看哪，神的羔羊，除去（或譯：背負）世人罪孽的！」

³⁰**This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.**
這就是我曾說：『有一位在我以後來、反成了在我以前的，因他本來在我以前。』

³¹**And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.**
我先前不認識他，如今我來用水施洗，為要叫他顯明給以色列人。」

³²**And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.**
約翰又作見證說：「我曾看見聖靈，彷彿鴿子從天降下，住在他的身上。」

³³**And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.**
我先前不認識他，只是那差我來用水施洗的、對我說：『你看見聖靈降下來，住在誰的身上，誰就是用聖靈施洗的。』

³⁴**And I saw, and bare record that this is the Son of God.**
我看見了，就證明這是神的兒子。」

³⁵Again the next day after John stood, and two of his disciples;
再次日，約翰同兩個門徒站在那裡。

³⁶And looking upon Jesus as he walked, he saith, **Behold the Lamb of God!**
他見耶穌行走，就說：「看哪，這是神的羔羊！」

³⁷And the two disciples heard him speak, and they **followed** Jesus.
兩個門徒聽見他的話，就跟從了耶穌。

³⁸Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, **What seek ye?** They said unto him, **Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?**
耶穌轉過身來，看見他們跟著，就問他們說：「你們要甚麼？」他們說：「拉比，在哪裡住？」（拉比翻出來就是夫子。）

³⁹He saith unto them, **Come and see.** They came and saw where he dwelt, and **abode** with him that day: for it was about the tenth hour. *(about 4 p.m.)*
耶穌說：「你們來看。」他們就去看他在那裡住，這一天便與他同住；那時約有申正了。

⁴⁰One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.
聽見約翰的話跟從耶穌的那兩個人，一個是西門彼得的兄弟安得烈。

⁴¹He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, **We have found the Messiah,** which is, being interpreted, the Christ.
他先找著自己的哥哥西門，對他說：「我們遇見彌賽亞了。」（彌賽亞繙出來就是基督。）

⁴²And he brought him to Jesus. And when Jesus **beheld** him, he said, **Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas,** which is by interpretation, A stone.
於是領他去見耶穌。耶穌看著他，說：「你是約翰的兒子西門（約翰在馬太 16：17 稱約拿），你要稱為磯法。」（磯法翻出來就是彼得。）

*/Note: Can I behold a brother or sister who is not lovely and believe in my heart, like Jesus, that one day God can make him/her a rock for the church? Lord, help me. Fill me with Your heart and Your Spirit. */*

⁴³The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, **Follow me.**

又次日，耶穌想要往加利利去，遇見腓力，就對他說：「來跟從我吧。」

⁴⁴Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

這腓力是伯賽大人，和安得烈、彼得同城。

⁴⁵Philip findeth Nathanael, and saith unto him, **We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.**

腓力找著拿但業，對他說「摩西在律法上所寫的和眾先知所記的那一位，我們遇見了，就是約瑟的兒子拿撒勒人耶穌。」

⁴⁶And Nathanael said unto him, **Can there any good thing come out of Nazareth?** Philip saith unto him, **Come and see.**

拿但業對他說：「拿撒勒還能出甚麼好的嗎？」腓力說：「你來看！」

⁴⁷Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, **Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!**

耶穌看見拿但業來，就指著他說：「看哪，這是個真以色列人，他心裡是沒有詭詐的。」

⁴⁸Nathanael saith unto him, **Whence knowest thou me?** Jesus answered and said unto him, **Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.**

拿但業對耶穌說：「你從哪知道我呢？」耶穌回答說：「腓力還沒有招呼你，你在無花果樹底下，我就看見你了。」

⁴⁹Nathanael answered and saith unto him, **Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.**

拿但業說：「拉比，你是神的兒子，你是以色列的王！」

⁵⁰Jesus answered and said unto him, **Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.**

耶穌對他說：「因為我說『在無花果樹底下看見你』，你就信嗎？你將要看見比這更大的事」；

⁵¹And he saith unto him, **Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.**

又說：「我實實在在地告訴你們，你們將要看見天開了，神的使者上去下來在人子身上。」